



ACRYTRAY

RESINA ACRILICA AUTOPOLIMERIZZANTE PER PORTAIMPRONTE INDIVIDUALI.

SELF CURING ACRYLIC RESIN FOR INDIVIDUAL IMPRESSION TRAY.

RESINA ACRÍLICA TERMOPOLIMERIZÁVEL PARA MOLDEIRAS INDIVIDUAIS.

RÉSINE ACRYLIQUE THERMOPOLYMERISANTE POUR PORTE-EMPREINTES INDIVIDUELS.

RESINA ACRILICA TERMOPOLIMERIZABLE PARA CUBETAS INDIVIDUALES.

AUTOPOLIMERISIERENDES ACRYLHARZ FÜR INDIVIDUELLEN ZAHNABDRUCK.

(I) Istruzioni d'uso

(GB) Instructions for Use

(P) Instruções de uso

(F) Mode d'emploi

(E) Instrucciones de uso

(D) Gebrauchsanweisung



Ruthinium® - Dental Manufacturing S.p.A.

Via Cà Mignola Nuova 1699 - 45021 Badia Polesine (RO) ITALY

Tel. +39 0425 51628 - Fax +39 0425 590156 - www.ruthinium.it - info@ruthinium.it

(I) RESINA ACRILICA AUTOPOLIMERIZZANTE PER PORTAIMPRONTE INDIVIDUALI, PLACCHE PER LA REGISTRAZIONE OCCLUSALE E MONTAGGIO DENTI.

INDICAZIONI:

Liquido acrilico e polvere acrilica autopolimerizzante per portaimpronte individuali e/o funzionali in casi di edentulismo totale o parziale e basi stabilizzate per la registrazione occlusale e/o montaggio di denti in protesi removibile.

CONTROINDICAZIONI:

- Non indicato in caso di allergia dimostrata ai componenti di Acry Tray.
- Evitare il contatto diretto di materiale non correttamente polimerizzato in zona intraorale.
- Tutti gli usi non indicati.

PREPARAZIONE: Proporzioni Polvere/Liquido: 20 g AcryTray polvere: 5.5 g AcryTray liquido. Versare la quantità di liquido desiderata in un apposito recipiente (preferibilmente in plastica) e aggiungere la polvere nella proporzione indicata. Mescolare per circa 20 secondi finché l'impasto si stacchi dal recipiente per poi amalgamarlo con le mani per altri circa 40 secondi. La resina sarà pronta per essere adattata al modello in gesso precedentemente isolato con Acry Film (o altro isolante). Acry Tray è lavorabile per circa 3 minuti e la polimerizzazione avviene in circa 6 minuti.

La resina si applica sul modello facilmente perché è molto plastica. Al termine della polimerizzazione i bordi risultano perfettamente aderenti al gesso del modello. Rifinire con frese adatte.

N.B. tutti i tempi si riferiscono a temperatura ambiente di 23°C.

POLVERE: Conservare in luogo fresco e asciutto.

LIQUIDO: Conservare a una temperatura massima di 30°C.

Il prodotto è stato realizzato per impiego ad uso professionale nel settore dentale. Attenersi alle indicazioni riportate nelle istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da diverso o inadeguato utilizzo. L'utente è tenuto a controllare personalmente l'idoneità del prodotto per gli impieghi da lui previsti soprattutto, se questi impieghi non sono riportati nelle istruzioni d'uso. Non utilizzare dopo la scadenza.

Si avvisa l'utilizzatore della necessità di segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo sia al fabbricante che all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore è stabilito.

LIQUIDO: Liquido e vapori facilmente infiammabili. Nocivo se ingerito. Provoca irritazione cutanea. Può provocare una reazione allergica cutanea. Può irritare le vie respiratorie. Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare. Evitare di respirare i vapori. Lavare accuratamente dopo l'uso. Indossare guanti di protezione / occhiali di protezione. **IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE** (o con i capelli): togliere immediatamente tutti gli indumenti contaminati. Sciacquare la pelle/fare una doccia. Contattare un CENTRO ANTIVELENI/un medico in caso di malessere. Conservare in luogo fresco e ben ventilato. Smaltire il prodotto/recipiente in conformità con le disposizioni locali/regionali/nazionali/internazionali.

Contiene: metacrilato di metile e N-N-dimetil-p-toluidina.

POLVERE: Può provocare una reazione allergica cutanea. Non respirare la polvere. indossare guanti/occhiali di protezione. **IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE:** Lavare abbondantemente con acqua. In caso di irritazione o eruzione della pelle: consultare un medico. Smaltire il prodotto/recipiente in conformità con le disposizioni locali/regionali/nazionali/internazionali.

Contiene: perossido di benzoile, metacrilato di metile.

SIMBOLI UTILIZZATI

LOT Numero di lotto



Consultare le istruzioni per l'uso



Data di scadenza

REF Codice prodotto



30°C
86°F
MAX
30°C Limite superiore di temperatura



Fabbricante



Pericolo
Attenzione



Ruthinium® - Dental Manufacturing S.p.A.

Via Cà Mignola Nuova 1699 - 45021 Badia Polesine (RO) ITALY

Tel. +39 0425 51628 - Fax +39 0425 590156 - www.ruthinium.it - info@ruthinium.it

(GB) SELF CURE RESIN FOR INDIVIDUAL IMPRESSION TRAYS, PLATES FOR THE REGISTRATION OF OCCLUSION AND FOR TEETH SET UP.

DIRECTIONS:

Self curing acrylic resin liquid and powder for individual impression trays, functional trays in cases of edentulism, bases for mounting removable protheses, occlusal plates.

CONTRAINDICATIONS:

- In case of proven allergy to components of Acry Tray.
- Direct contact of non-polymerised material in the intraoral area.
- All uses not indicated.

PREPARATION: Powder/liquid proportions: 20g Acry Tray powder to 5.5 g Acry Tray liquid. Pour the desired quantity of liquid into a suitable container (preferably plastic) and add the powder in the indicated proportion. Stir for about 20 seconds until the mixture can be easily removed from the container and then mix by hand for about another 40 seconds. The resin is then ready to be adapted to the plaster model previously insulated with Acry Film (or other sealant). Acry Tray is workable for approximately 3 minutes and polymerisation occurs in around 6 minutes. The resin is easy applied to the model because it is very plastic. After polymerisation, the edges are perfectly adherent to the plaster of the model.

N.B. all times refer to an ambient temperature of 23°C.

Powder: Store in a cool and dry place.

Liquid: Store at a maximum temperature of 30°C.

The product is designed for professional use in the dental sector. Follow the instructions for use. The manufacturer shall accept no responsibility for damages arising from different or inadequate use. The user must personally check the suitability of the product for the intended use, particularly if these uses are not reported in the instructions for use. Do not use after expiration. Warning: Any serious accident that may occur with the device must be reported by the user to the manufacturer and the competent authority of the Member State where the user and/or patient are established.

LIQUID: Highly flammable liquid and vapour. Harmful if swallowed. Causes skin irritation. May cause an allergic skin reaction. May cause respiratory irritation. Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking. Avoid breathing vapours. Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection. IF ON SKIN: Wash with plenty of soap and water. Store in a well-ventilated place. Keep cool. Dispose of contents/container in accordance with local/regional/national/international regulations.


Contains methyl methacrylate, ethylene dimethacrylate.

POWDER: May cause an allergic skin reaction. Do not breathe dust. Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection. IF ON SKIN: Wash with plenty of soap and water. If skin irritation or rash occurs: Get medical advice/attention.

Contains: benzoyl peroxide, methyl methacrylate.


SYMBOLS USED

LOT Batch number

 Consult the instructions for use

 Expiry date

REF Product code

 30°C
88°F
MAX
30°C Upper limit of temperature

 Manufacturer



Danger
Warning



(P) RESINA ACRÍLICA AUTOPOLIMERIZÁVEL PARA MOLDEIRAS INDIVIDUAIS, PLACAS PARA REGISTRO OCCLUSAL E MONTAGEM DOS DENTES.

INDICAÇÕES:

Líquido e pó acrílico autopolimerizável para porta-matrizes individuais, porta-matrizes funcionais em casos de edentulismo, bases para montagem de dentes em próteses removíveis, placas oclusais.

CONTRAINDICAÇÕES:

- Alergia comprovada aos componentes de Acry Tray.
- Contato direto de material não polimerizado corretamente na área intraoral.
- Todos os usos não indicados.

PREPARAÇÃO: Proporção Pó/Líquido: 20 g pó AcryTray: 5.5 g líquido AcryTray. Coloque a quantidade de líquido desejada em um recipiente adequado (de preferência em plástico) e acrescente o pó na proporção indicada. Misture por cerca de 20 segundos até que a mistura se solte do recipiente para depois misturá-lo com as mãos por mais 40 segundos. A resina estará pronta para ser adaptada ao modelo de gesso isolado anteriormente com Acry Film (ou outro isolante). Acry Tray pode ser processado por cerca de 3 minutos e a polimerização ocorre em cerca de 6 minutos. A resina aplica-se facilmente ao modelo por ser muito plástica. Após a polimerização, as bordas resultam perfeitamente aderentes ao gesso do modelo.

NOTA: todos os tempos são referidos a temperatura ambiente de 23°C.

Pó: Armazene em local fresco e seco

Líquido: Armazene a uma temperatura máxima de 30°C

O produto foi projetado para uso profissional no setor odontológico. Siga as indicações nas instruções de utilização. O fabricante não assume nenhuma responsabilidade por danos resultantes de utilização diferente ou inadequada. O utilizador deve controlar pessoalmente a adequação do produto para os usos pretendidos, especialmente se tais usos não foram mencionados nas instruções de utilização. Não use após a expiração.

Aviso: o utilizador deve comunicar quaisquer acidentes graves que possam ocorrer em relação ao dispositivo, seja ao fabricante como a autoridade competente do país onde o utilizador e/ou o paciente reside.

LÍQUIDO: Líquido e vapor facilmente inflamáveis. Nocivo por ingestão. Provoca irritação cutânea. Pode provocar uma reacção alérgica cutânea. Pode provocar irritação das vias respiratórias. Manter afastado do calor, superfícies quentes, faísca, chama aberta e outras fontes de ignição. Não fumar. Evitar respirar as vapores. Usar luvas de protecção/vestuário de protecção/protecção ocular/protecção facial. SE ENTRAR EM CONTACTO COM A PELE: lavar abundantemente com sabonete e água.

Armazenar em local bem ventilado. Conservar em ambiente fresco. Descarte o conteúdo / recipiente de acordo com as regulamentações locais / regionais / nacionais / internacionais.


Contém metacrilato de metila, dimetacrilato de etileno.

PÓ: Pode provocar uma reacção alérgica cutânea. Não respirar as poeiras. Usar luvas de protecção/vestuário de protecção/protecção ocular/protecção facial. SE ENTRAR EM CONTACTO COM A PELE: lavar abundantemente com sabonete e água. Em caso de irritação ou erupção cutânea: consulte um médico.

Contém: peróxido de benzoíla, metacrilato de metila.


SÍMBOLOS UTILIZADOS


LOT Número de lote

 Consulte as instruções de utilização

 Data de expiração

REF Código produto

 30°C
86°F
MAX 30°C Limite superior de temperatura

 Fabricante



Perigo
Atenção



(F) RÉSINE ACRYLIQUE AUTOPOLYMERISANT POUR PORTE-EMPREINTES INDIVIDUELS, PLAQUES POUR ENREGISTREMENT OCCLUSAL ET MONTAGE DES DENTS.

INDICATIONS:

Liquide acrylique et poudre acrylique autopolymérisables pour porte-empreintes individuels, porte-empreintes fonctionnels en présence de patient édenté, bases pour montage de dents dans prothèse amovible, plaques occlusales.

CONTRE-INDICATIONS:

- Allergie manifeste aux composants d'Acry Tray.
- Contact direct de matériau non correctement polymérisé dans la zone intra-orale.
- Toutes les utilisations non indiquées.

PRÉPARATION: proportions poudre/liquide : 20 g AcryTray poudre : 5,5 g AcryTray liquide. Verser la quantité de liquide souhaitée dans un récipient prévu à cet effet (de préférence en plastique) et ajouter la poudre dans la proportion préconisée. Mélanger pendant environ 20 secondes jusqu'à ce que la pâte se détache du récipient pour ensuite amalgamer à la main pendant environ 40 secondes. La résine sera prête à être adaptée au modèle en plâtre précédemment isolé avec Acry Film (ou autre isolant). Acry Tray est malléable pendant environ 3 minutes et la polymérisation se produit en 6 minutes environ. La résine s'applique facilement au modèle car elle est hautement plastique. Au terme de la polymérisation, les bords adhèrent parfaitement au plâtre du modèle.

N.B. toutes les durées se réfèrent à une température ambiante de 23°C.

Le produit a été réalisé pour un usage professionnel dans le secteur dentaire. Suivre les indications reportées dans le mode d'emploi. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages dérivant d'une utilisation différente ou inappropriée. L'utilisateur se doit de contrôler personnellement l'aptitude du produit pour les emplois qu'il prévoit, à plus forte raison si ces derniers ne sont pas indiqués dans le mode d'emploi. Ne pas utiliser après expiration.

Avis : l'utilisateur se doit de signaler tout incident grave susceptible de survenir concernant le dispositif, tant au fabricant qu'à l'autorité compétente du Pays membre où l'utilisateur et/ou le patient est établi.

LIQUID : Liquide et vapeurs très inflammables. Nocif en cas d'ingestion. Provoque une irritation cutanée. Peut provoquer une allergie cutanée. Peut irriter les voies respiratoires. Tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues et de toute autre source d'inflammation. Ne pas fumer. Éviter de respirer les vapeurs. Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage. **EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU:** Laver abondamment à l'eau et au savon. Stocker dans un endroit bien ventilé. Tenir au frais. Éliminer le contenu/récipient conformément à la réglementation locale/régionale/nationale/internationale. Contient méthacrylate de méthyle, diméthacrylate d'éthylène.

POUDRE : Peut provoquer une allergie cutanée. Ne pas respirer les poussières. Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage. **EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU:** Laver abondamment à l'eau et au savon. En cas d'irritation ou d'éruption cutanée: consulter un médecin. Contient: peroxyde de benzoyle, méthacrylate de méthyle.


SYMBOLES UTILISÉS

 Numéro de lot

 Consulter le mode d'emploi

 Date d'expiration

 Code produit

 30°C
86°F
MAX
30°C Limite supérieure de température

 Fabricant



Danger
Attention



(E) RESINA ACRILICA AUTOPOLIMERIZABLE PARA CUBETAS INDIVIDUALES, CUBETAS FUNCIONALES Y PLANCHAS PARA MONTAJE DE DIENTES.

INDICACIONES:

Líquido acrílico y polvo acrílico autopolimerizable para moldes para impresiones dentales individuales, moldes para impresiones dentales funcionales en caso de edentulismo, bases para montaje de dientes en prótesis extraíble y placas oclusales.

CONTRAINDICACIONES:

- Alergia a los componentes de Acry Tray.
- Contacto directo de material no polimerizado correctamente en la zona intraoral.
- Todos los usos no indicados.

PREPARACIÓN: cantidades Polvo/Líquido: 20 g AcryTray polvo: 5,5 g AcryTray líquido. Echar la cantidad de líquido deseada en un recipiente específico (preferiblemente de plástico) y añadir el polvo en la medida indicada. Mezclar unos 20 segundos hasta que la masa se desprege del recipiente y luego amalgamarla con las manos unos 40 segundos más. La resina estará lista para adaptarla al molde de yeso aislado previamente con Acry Film (u otro aislante). Acry Tray puede trabajarse unos 3 minutos y la polimerización se produce en unos 6 minutos. La resina se aplica en el molde con facilidad porque es muy plástica. Al final de la polimerización los bordes se adhieren perfectamente al yeso del molde.

Nota: todos los tiempos se refieren a una temperatura ambiente de 23°C.

Polvo: conservar en un lugar fresco y seco.

Líquido: conservar a una temperatura máxima de 30°C.

El producto se ha realizado para uso profesional en el sector dental. Atenerse a las indicaciones de las instrucciones de uso. El fabricante declina toda responsabilidad por daños debidos a un uso distinto o inadecuado. El usuario tiene la obligación de controlar personalmente la idoneidad del producto para los usos previstos, sobre todo si éstos no se indican en las instrucciones de uso.

No lo use después de la expiración.

Aviso: el usuario está obligado a indicar cualquier accidente grave que se pueda producir con respecto al producto tanto al fabricante como a la autoridad competente del país miembro en que se encuentre el usuario y/o el paciente.

LÍQUIDO: Líquido y vapores muy inflamables. Nocivo en caso de ingestión. Provoca irritación cutánea. Puede provocar una reacción alérgica en la piel. Puede irritar las vías respiratorias. Mantener alejado del calor, de superficies calientes, de chispas, de llamas abiertas y de cualquier otra fuente de ignición. No fumar. Evitar respirar los vapores. Llevar guantes/prendas/gafas/máscara de protección. EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL: Lavar con abundante agua y jabón. Almacenar en un lugar bien ventilado. Mantener en lugar fresco. Eliminar el contenido/el recipiente conforme a la reglamentación local/regional/nacional/internacional.

Contiene metacrilato de metilo, dimetacrilato de etileno

POLVO: Puede provocar una reacción alérgica en la piel. No respirar el polvo. Llevar guantes/prendas/gafas/máscara de protección. EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL: Lavar con abundante agua y jabón. En caso de irritación o erupción cutánea: Consultar a un médico.

Contiene: peróxido de benzoilo, metacrilato de metilo.

SÍMBOLOS UTILIZADOS

LOT Número de lote



Consultar las instrucciones de uso

REF Código producto



30°C Limite superior de temperatura



Fecha de caducidad



Fabricante



Peligro
Atención



Ruthinium® - Dental Manufacturing S.p.A.

Via Cà Mignola Nuova 1699 - 45021 Badia Polesine (RO) ITALY

Tel. +39 0425 51628 - Fax +39 0425 590156 - www.ruthinium.it - info@ruthinium.it

(D) AUTOPOLIMERISIERENDES ACRYLHARZ FÜR INDIVIDUELLEN ZAHNABDRUCK, SCHIENE FÜR DIE BISSNAHME UND ZAHNMONTAGE.

ANWEISUNGEN:

Acrylflüssigkeit und Acrylharz, selbsthärtend für individuelle Abformlöffel, funktionelle Abformlöffel bei Zahnlosigkeit, Basen zur Befestigung der Zähne in herausnehmbaren Prothesen, Okklusionsplatten.

GEGENANZEIGEN:

- Nachgewiesene Allergie gegen Bestandteile von Acry
- Direkter Kontakt mit Material, das im intraoralen Bereich nicht richtig polymerisiert wurde.
- Alle Verwendungen nicht angegeben.

VORBEREITUNG: Verhältnis Pulver/Flüssigkeit: 20 g AcryTray Pulver: 5,5 g AcryTray Flüssigkeit. Die gewünschte Flüssigkeitsmenge in einen speziellen Behälter (vorzugsweise aus Kunststoff) gießen und das Pulver im angegebenen Verhältnis zugeben. Circa 20 Sekunden lang mischen, bis sich die Paste von den Behälterwänden ablöst und danach noch für weitere 40 Sekunden mit den Händen verarbeiten. Das Harz ist nunmehr fertig, um an das Gipsmodell angepasst zu werden, das zuvor mit Acry Film (oder einem anderen Isolierstoff) isoliert wurde. Acry Tray ist circa 3 Minuten bearbeitbar und die Polymerisation erfolgt in circa 6 Minuten. Das Harz kann leicht auf das Modell aufgetragen werden, da es sehr plastisch ist. Nach der Polymerisation haften die Kanten perfekt am Gips des Modells.

Anmerkung: Alle Angaben beziehen sich auf eine Umgebungstemperatur von 23°C.

Pulver: An einem kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
Flüssigkeit: Bei einer Temperatur von maximal 30°C lagern.

Das Produkt ist für den professionellen Einsatz im Dentalbereich konzipiert. Beachten Sie die Hinweise in der Gebrauchsanleitung. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch andere oder unsachgemäße Verwendung entstehen. Der Nutzer ist verpflichtet, die Eignung des Produkts für den vorgesehenen Verwendungszweck persönlich zu überprüfen, insbesondere wenn diese Verwendungszwecke in der Gebrauchsanleitung nicht angegeben sind. Nicht nach Ablauf verwenden.

Hinweis: Der Benutzer ist verpflichtet, jeden schweren Unfall, der sich im Zusammenhang mit dem Produkt ereignen könnte, sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Benutzer und/oder Patient wohnhaft sind, zu melden.

FLÜSSIGKEIT: Flüssigkeit und Dampf leicht entzündbar. Gesundheitsschädlich bei Verschlucken. Verursacht Hautreizungen. Kann allergische Hautreaktionen verursachen. Kann die Atemwege reizen. Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen sowie anderen Zündquellenarten fernhalten. Nicht rauchen. Einatmen von Dampf vermeiden. Schutzhandschuhe/-Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. **BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT:** Mit viel Wasser und Seife waschen. Kühl an einem gut belüfteten Ort aufbewahren. Entsorgung des Inhalts / des Behälters gemäß den örtlichen / regionalen / nationalen / internationalen Vorschriften.

Enthält methyl-methacrylat, ethylendimethacrylat.

PULVER: Kann allergische Hautreaktionen verursachen. Staub nicht einatmen. Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. **BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT:** Mit viel Wasser und Seife waschen. Bei Hautreizung oder -ausschlag: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen.

Enthält: benzoylperoxid, methylmethacrylat.

VERWENDETE SYMBOLE

LOT Chargennummer



Die Bedienungsanleitung konsultieren

REF Artikelnummer



30°C
86°F
MAX
30°C Obere Temperaturgrenze



Verfallsdatum



Hersteller



Gefahr
Achtung



Ruthinium® - Dental Manufacturing S.p.A.

Via Cà Mignola Nuova 1699 - 45021 Badia Polesine (RO) ITALY

Tel. +39 0425 51628 - Fax +39 0425 590156 - www.ruthinium.it - info@ruthinium.it